



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2016

Kielet ja käännösuunta  
kroaatista suomeen

Aihepiiri (aukt3)  
talouselämä

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: <http://omf.azfond.hr/media/1600/koncar-elektroindustrija-dd-prilog-protuprijedlog-na-tocku-9.pdf>

Käännöksen käyttötarkoitus  
Käännetään tarjouskilpailua varten

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2047 merkkiä

# STATUT

KONČAR - ELEKTROINDUSTRIJA, d.d.

## 1. TVRTKA, SJEDIŠTE I DJELATNOST

### Članak 1.

Tvrtka dioničkog društva (u daljnjem tekstu: Društvo) je:  
KONČAR - ELEKTROINDUSTRIJA, d.d.

Skraćena tvrtka:  
KONČAR, d.d.

Tvrtka prevedena na engleski jezik glasi:  
KONČAR - ELECTRICAL INDUSTRY, Inc.

### Članak 2.

Sjedište Društva je:  
Zagreb, Fallerovo šetalište 22.

### Članak 3.

Dioničko društvo KONČAR upisana je u sudski registar Trgovačkog suda u Zagrebu s oznakom MBS 0B0040936.

### Članak 4.

Pečat Društva je pravokutnog oblika formata 50x20 mm sa slijedećim tekstom:  
"KONČAR" d.d. ZAGREB  
Fallerovo šetalište 22.

Pečat se rabi i čuva sukladno zakonu i odluci predsjednika Uprave Društva.

### Članak 5.

Društvo ima priznati žig: KONČAR, upisan u registar žigova Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo, pod brojem Z 20020643. KONČAR definira pravila i uvjete korištenja žiga.

### Članak 6.

Predmet poslovanja - djelatnosti:

28 Proizvodnja proizvoda od metala, osim strojeva i opreme

29 Proizvodnja strojeva i uređaja, d.n.

30 Proizvodnja električnih strojeva i aparata, d.n.

35 Proizvodnja ostalih prijevoznih sredstava

65 Financijsko posredovanje, osim osiguranja i mirovinskih fondova

74.15 Upravljačke djelatnosti holding - društva

74.20 Arhitektonske djelatnosti i inženjerstvo te s njim povezana tehničko savjetovanje

- kupnja i prodaja robe (na malo i veliko)
- obavljanje trgovačkog posredovanja na domaćem i inozemnom tržištu izvođenje investicijskih radova u inozemstvu i ustupanje investicijskih radova stranoj osobi u zemlji
- prijevoz putnika i tereta u unutarnjem i međunarodnom cestovnom prometu

- zastupanje stranih tvrtki
- usluge kontrole kvalitete u izvozu i uvozu robe
- usluge istraživanja te pružanja i korištenja informacija znanja u gospodarstvu
- usluge certificiranja
- financijski inženjering

Osim djelatnosti iz st. 1 ovog članka Društvo može obavljati i druge djelatnosti koje služe obavljanju djelatnosti upisanih u trgovački registar, ako se one obavljaju u manjem opsegu ili uobičajen o uz upisanu djelatnost

### **Članak 7.**

Odluku o promjeni djelatnosti donosi Glavna Skupština Društva